

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus Oblubienicy | Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego                                                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | Jeden jest Prawodawca* i Sędzia,** Ten, który jest w stanie zbawić i zatracić. Ty zaś kim jesteś, że sądzisz bliźniego?*** ****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | Jeden jest prawodawcami sędzia, (Ten) mogący zbawić i zgubić; ty zaś kim jesteś, sądząc (tego) tuż obok?                                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego                                                      |

<sup>1)</sup> <x>20 15:25</x>; <x>290 33:22</x>

<sup>2)</sup> <x>230 58:12</x>; <x>290 33:22</x>; <x>500 5:22</x>; <x>620 4:1</x>; <x>530 4:4</x>

<sup>3)</sup> Ww. 11-12 zdają się opisywać sytuację analogiczną do opisanej w <x>520 14:1-15:14</x>. Wśród adresatów dawały o sobie znać tendencje legalistyczne. <x>660 1:22-25</x> opowiada się po stronie doskonałego prawa wolności, por. <x>550 5:1</x>; <x>580 2:16-19</x>.

<sup>4)</sup> <x>520 14:4</x>